



This project is funded by the European Union's
Internal Security Fund — Police.



Vakjargon in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit in Duitsland, België en Nederland



Bezirksregierung Köln



Inhoud

| | |
|---|----|
| 1. Algemene vakspecifieke termen in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit | 3 |
| 2. Vakspecifieke termen in Duitsland..... | 11 |
| 2.1 Overheden | 15 |
| 2.2 Wetgeving | 20 |
| 3. Vakspecifieke termen in België..... | 22 |
| 3.1 Overheden | 25 |
| 3.2 Wetgeving | 28 |
| 4. Vakspecifieke termen in Nederland | 29 |
| 4.1 Overheden | 35 |
| 4.2 Wetgeving | 37 |

1. Algemene vakspecifieke termen in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit

| EN | NL | D | BE-FR | BE-NL |
|--|---|--|----------------------------|---|
| Administrative approach | Bestuurlijke aanpak | Administrativer Ansatz | Approche administrative | Bestuurlijke handhaving |
| Administrative body | Bestuursorgaan | (Verwaltungs-)behörden | Autorités administratives | Overheidsorgaan |
| Administrative data | Bestuurlijke informatie | Verwaltungsinformationen | Information administrative | Bestuurlijke informatie |
| Administrative enforcement tools/measures | Bestuurlijke handhavingsinstrumenten/ maatregelen | Administrative Durchsetzungsinstrumente | Mesures administratives | Bestuurlijke handhavingsinstrumenten/ maatregelen |
| Administrative purposes | Bestuurlijke doeleinden | Administrative Zwecke | Fins administratifs | Bestuurlijke doeleinden |
| Agriculture | Landbouw | Landwirtschaft | Agriculture | Landbouw |
| Alderman | Wethouders | Ratsmitglieder | Échevins | Schepenen |
| Arrondissement / district | Arrondissement | Bezirk | Arrondissement | Arrondissement |
| Awareness | Bewustzijn | Bewusstsein | Prise de conscience | Bewustzijn |
| Benefits/ allowances | Uitkering | Auszahlung | Allocations | Uitkering/vergoeding |
| Bona fide | Bonafide | Ohne kriminelle Absicht der Mittelverwendung | De bonne foi | Te goeder trouw |
| Border area | Grensgebied | Grenzgebiet | Zone frontalière | Grensgebied/ grensstreek |
| Building permit | Bouwvergunning | Baugenehmigung | Permis d'urbanisme | Bouwvergunning |

| | | | | |
|---|--|---|--|--|
| Bureau for Euregional Cooperation | Bureau Euregionale Samenwerking (BES) | Büro für euregionale Zusammenarbeit | Bureau de coopération eurégionale | Bureau Euregionale Samenwerking (BES) |
| Business / company (registration) number | Ondernemingsnummer | Unternehmensnummer | Numéro d'entreprise | Ondernemingsnummer |
| Cannabis plantation / nursery | Henneplantage | Hanfplantage | Plantation de cannabis | Wietplantage |
| Catering licence | Horecaverunning | Gaststättenerlaubnis | Permis d'exploitation horeca | Horecaverunning |
| Citizen service number | Burgerservicenummer (BSN) | Bürgerservicenummer | Numéro de service aux citoyens/numéro de registre national | Burgerservicenummer (gelijkaardig met Rijksregisternummer) |
| Companies | Bedrijven | Unternehmen | Entreprises | Bedrijven |
| Company owner | Bedrijfseigenaar | Eigentümer eines Unternehmers | Propriétaire de la société | Bedrijfseigenaar |
| Comprehensive approach | Integrale aanpak | Ganzheitlicher Ansatz | Approche intégrée | Integrale aanpak |
| Control and assessment | Controle/toetsing | Überprüfung / Test | Contrôles | Controle |
| Covenant / agreement | Convenant/ overeenkomst | Vertrag / Vereinbarung | Pacte/accord | Protocol/overeenkomst |
| Court rulings / orders | Gerechtelijke uitspraken | Rechtsprechung | Décisions judiciaires | Gerechtelijke uitspraken/vonnissen |
| Cross-border exchange of information | Grensoverschrijdende uitwisseling van informatie | Grenzüberschreitender Informationsaustausch | Échange transfrontalier d'informations | Grensoverschrijdende informatie-uitwisseling |
| Director | Bestuurder (van een bedrijf) | (Geschäfts)Führer | Directeur/responsable | Bestuurder/zaakvoerder |
| Drug (trafficking and production) | Drugs (handel en productie) | Drogen (Handel- und Produktion) | Drogues (trafic et production) | Drugs (handel en productie) |

| | | | | |
|--|---------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------|
| Dumping of drug production waste | Drugs(afval)dumping | Illegale Entsorgung von Müll aus der Produktion von Drogen | Déversement illicite de drogues | Drugs dumping |
| Employment agency | Uitzendbureau | Arbeitsvermittlungen | Agence pour l'emploi | Interimkantoor |
| Events | Evenementen | Veranstaltungen | Événements | Evenementen |
| Facilitate | Faciliteren | Unterstützen | Faciliter | Faciliteren |
| Federal State of North Rhine-Westphalia (NRW) | Deelstaat NRW | Land NRW | Land RNW | Deelstaat NRW |
| Fiscal / tax | Fiscaal | Steuerrecht | Fiscale | Fiscaal |
| Gatherings | Samenkomsten | Treffen | Réunion | Samenkomsten |
| Government | Overheid | Regierung | Gouvernement | Overheid |
| Governmental decree / order | Algemene Maatregel van Bestuur | Allgemeine Verwaltungsvorschriften | Décret royal | Koninklijk Besluit |
| Hair salon / dresser | Kapsalons | Friseursalons | Salons de coiffure | Kapsalons |
| Hard drugs (drugs that are classified as 'more severe' and carry more risk) | Harddrugs | Harte Drogen (Drogen, die als "schwerer" eingestuft werden und ein höheres gesundheitliches Risiko bergen) | Drogues dures | Harddrugs |
| Human trafficking | Mensenhandel | Menschenhandel | La traite des êtres humains | Mensenhandel |
| Information and expertise centre | Informatie –en expertisecentrum | Zentrum für Information- und Fachwissen | Centre d'information et d'expertise | Informatie- en expertisecentrum |
| Information flow | Informatiestroom | Informationsfluss | Flux d'informations | Informatiestroom |
| Information position | Informatiepositie | Informationsstelle, Informationsposition | Position d'information | Informatiepositie |

| | | | | |
|---|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Integrated / comprehensive control actions | (Integrale) Controleacties | Gemeinsame Kontrollbefugnisse | Contrôles multidisciplinaires | Flexactie |
| Intervention | Interventies | Eingriffe | Interventions | Interventie/optreden |
| Judicial data | Justitiële informatie | Justizielle Informationen | Information judiciaire | Justitiële informatie |
| Land register / cadastre | Kadaster | Grundbuchamt | Cadastre | Kadaster |
| Laws and regulations | Wet –en regelgeving | Gesetze und Vorschriften | Lois et règlements | Wet- en regelgeving |
| Legal certainty | Rechtszekerheid | Rechtssicherheit | Sécurité juridique | Rechtszekerheid |
| Legal conditions | Wettelijke voorwaarden | Gesetzliche Voraussetzungen | Les conditions légales | Wettelijke voorwaarden |
| Legal entities | Rechtspersonen | Juristische Personen | Personnes morales | Rechtspersonen |
| Legal framework | Wettelijk kader | Rechtliche Rahmenbedingungen | Cadre réglementaire | Wettelijk kader |
| Legal instruments | Wettelijke instrumenten | Rechtliche Instrumente | Instruments légaux | Wettelijke instrumenten |
| Licence obligation | Vergunningplicht | Genehmigungspflicht | Obligation de permis | Vergunningplicht |
| Licences | Vergunningen | Genehmigungen | Permis | Vergunningen |

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
| Local authorities | Lokale overheden | Örtliche Behörden | Autorités locales | Lokale overheden |
| Local, regional, national and international level | Lokaal, regionaal, nationaal en internationaal niveau | Lokale, regionale, nationale und internationale Ebene | Niveau locale, régional, national et internationale | Lokaal, regionaal, nationaal en internationaal niveau |
| Malicious | Malafide | Mit krimineller Absicht der Mittelverwendung | De mauvaise foi | Te kwader trouw |
| Manicure | Manicure | Maniküre | Manucure | Manicure |
| Massage salon / parlour | Massagesalons | Massagesalons | Salons de massage | Massagesalons |
| Meeting point | Ontmoetingsplaats | Begegnungsstätte | Lieu de rencontre | Ontmoetingsplaats |
| Member States | Lidstaten | Mitgliedstaaten | États membres | Lidstaten |
| Migrant workers / labour migrants | Arbeidsmigranten | Arbeitsmigranten | Les travailleurs migrants | Arbeidsmigranten |
| Money laundering | Witwassen | Geldwäsche | Blanchiment d'argent | Witwassen |
| Municipal / local regulations / ordinances | Gemeenteverordeningen / lokale wetgeving | Kommunale Verordnungen / Ortsrecht | Règlements communaux/ législation locale | Gemeenteverordeningen/ lokale wetgeving |
| Municipal policy | (gemeentelijk) beleid | Kommunal (Politik) | Politique (municipale) | (lokaal) beleid |
| Municipal/city | Gemeenteraad | Gemeinderat / Stadtrat | Conseil municipal | Gemeenteraad |
| Municipalities | Gemeenten | Kommunen | Municipalités | Gemeenten |

| | | | | |
|---|------------------------------|---------------------------|--|------------------------------|
| Nuisance | Overlast | Belästigung | Nuisances | Overlast |
| OMG's (Outlaw Motorcycle Gangs) | OMCG's | OMCG's | GMCs (Gang(s) de motards criminalisé(s)) | OMG's |
| Open government / freedom of information | Openbaarheid van bestuur | Öffentliche Verwaltung | La publicité de l'administration | Openbaarheid van bestuur |
| Operating licence | Exploitatievergunning | Betriebserlaubnis | Permis d'exploitation | Uitbatingsvergunning |
| Operating rules | Exploitatievoorschriften | Betriebsvorschriften | Prescriptions d'exploitation | Exploitatievoorwaarden |
| Organised crime | Georganiseerde criminaliteit | Organisierte Kriminalität | Criminalité organisée | Georganiseerde criminaliteit |

| | | | | |
|---|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| Permit / licence conditions | Vergunningsvoorwaarden | Genehmigungsvoraussetzungen | Exigence d'autorisation | Vergunningsvoorwaarden |
| Phenomena | Fenomenen | Phänomene | Phénomènes | Fenomenen |
| Police data | Politie-informatie | Informationen der Polizei | Information policière | Politie-informatie |
| Population register | Bevolkingsregister | Melderegister | Registre de la population | Bevolkingsregister/rijksregister |
| Private / civil | Privaat | Privat | Privat | Privaat |
| Public | Publiek | Öffentlichkeit | Publique | Publiek |
| Public (accessible) places | Publiek toegankelijke gelegenheden | Zugänglich für die Öffentlichkeit | Zone accessible au public | Publiek toegankelijke plaatsen |
| Public order | Openbare orde | Öffentliche Ordnung | Ordre public | Openbare orde |
| Public prosecutor's office | Openbaar Ministerie | Staatsanwaltschaft | Ministère public/parquet | Openbaar Ministerie |
| Public sources | Openbare bronnen | Öffentlich zugängliche Quellen | Sources publiques | Openbare bronnen |
| Real estate | Onroerend goed | Immobilien | Biens immobiliers | Onroerend goed/vastgoed |
| Refuse / revoke permits/licences | Vergunning intrekken/weigeren | Widerruf / Ablehnung der Genehmigung | Retrait/refus de permis | Vergunning intrekken/weigeren |
| Rental | Verhuur | Vermietung | Location | Verhuur |
| Screening | Screening | Überprüfung | Surveillance | Screening |

| | | | | |
|---|------------------------|--|--|-----------------------------|
| Screening tools | Screeningsinstrumenten | Instrumente zur Überprüfung | Instruments de surveillance | Screeningsinstrumenten |
| Soft drugs (drugs that carry 'less serious risk' according to the government classification) | Softdrugs | Weiche Drogen | Drogues douces | Softdrugs |
| Subsidies | Subsidies | Subventionen | Subventions | Subsidies |
| Synthetic drugs | Synthetische drugs | Synthetische Drogen | Drogues synthétiques | Synthetische drugs |
| Tender | Aanbesteding | Ausschreibung, öffentliche Vergabe | Appel d'offres de marchés public | Aanbesteding |
| Territory | Grondgebied | Gebiet | Territoires | Grondgebied |
| Treaty | Verdrag | Übereinkommen | Traité | Verdrag |
| Undermining (when the criminal underground mixes with the 'upper world' of public administration, government officials, corporate life, etc.) | Ondermijning | Unterwanderung/Untergrabung staatlicher Strukturen | Criminalité subversive Lorsque le monde criminel se mélange avec le "monde supérieur" de l'administration publique, les fonctionnaires, la vie des entreprises, etc.) | Ondermijnende criminaliteit |
| Unlawful / illegal | Onrechtmatig | rechtswidrig | Indûment | Onrechtmatig |
| Violation | Overtreding | Verstoß | Infraction | Overtreding/schending |

2. Vakspecifieke termen in Duitsland

| D | NL | EN | BE-FR | BE-NL |
|--|--|--|--|--|
| Bund | Federatie | Federation | État fédéral | Federale staat |
| Allgemeinverfügung Ein Verwaltungsakt, der sich nach allgemeinen Merkmalen an einen bestimmmbaren Personenkreis richtet | Algemeen besluit: bestuurlijke handeling gericht op een groep personen die gedefinieerd of definieerbaar is op basis van algemene kenmerken of die betrekking heeft op het publiekrechtelijke aspect van een onderwerp of het gebruik ervan door het grote publiek | General order: administrative act either directed at a group of people defined or definable on the basis of general characteristics or relating to the public law aspect of a topic or its use by the public at large. | Acte général/réglement: acte administratif adressé à un groupe de personnes qui est défini ou définissable par référence à des caractéristiques générales ou qui concerne l'aspect de droit public d'un sujet ou son utilisation par le grand public | Algemeen besluit/reglement: bestuurlijke handeling gericht op een groep personen die gedefinieerd of definieerbaar is op basis van algemene kenmerken of die betrekking heeft op het publiekrechtelijke aspect van een onderwerp of het gebruik ervan door het grote publiek |
| Behörde | Autoriteit | Authority | Autorité | Autoriteit |
| Bundesaufsichtverwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch die Länder als eigene Angelegenheit | De deelstaten voeren de federale wetten uit als onderdeel van hun interne bevoegdheden. De Federale regering beschikt slechts over beperkte toezichtbevoegdheden. | States execute the federal laws as part of their own affairs. The Federation merely disposes of restricted oversight competences. | Les entités fédérées exécutent les lois fédérales dans le cadre de leurs propres pouvoirs. Le gouvernement n'a que des pouvoirs de contrôle limités | De deelstaten voeren de federale wetten uit als onderdeel van hun interne bevoegdheden. De Federale regering beschikt slechts over beperkte toezichtbevoegdheden. |
| Bundesauftragsverwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch die Länder im Auftrag des Bundes | De deelstaten voeren federale wetten uit, in opdracht en onder streng toezicht van de federale regering. | States execute federal laws on federal commission and thus under close oversight of the Federation. | Les entités fédérées mettent en œuvre les lois fédérales au nom et sous la stricte supervision du gouvernement fédéral. | De deelstaten voeren federale wetten uit, in opdracht en onder streng toezicht van de federale regering. |

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
| Bundeseigene Verwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch den Bund | De federale regering voert alleen specifiek opgesomde wetten uit via haar eigen bestuurlijke autoriteiten. | The Federation only executes specific listed laws through its own administrative authorities. | L'état fédéral n'applique que les lois spécifiquement énumérées. | De federale regering voert alleen specifiek opgesomde wetten uit via haar eigen bestuurlijke autoriteiten. |
| Gefahrenabwehr Maßnahmen zum Vermeiden von Gefahren | Preventie en voorkoming van gevaren voor de openbare orde en veiligheid (toevertrouwd aan de politiediensten en de <i>Ordnungsbehörden</i>). | Task of preventing and averting dangers for the public order and security (entrusted to the police services and the <i>Ordnungsbehörden</i>) | Prévention et prévention des dangers pour l'ordre et la sécurité publics (confiée aux services de police et aux <i>Ordnungsbehörden</i>). | Preventie en voorkoming van gevaren voor de openbare orde en veiligheid (toevertrouwd aan de politiediensten en de <i>Ordnungsbehörden</i>). |
| Länder | Deelstaten | States | Entités fédérées | Deelstaten |
| Landessubsidaritätsklausel / Subsidiaritätsprinzip | Het (hogere) federale bestuur mag alleen ingrijpen als het lagere hiërarchische niveau de taak niet kan oplossen. | The (higher) federal state may only intervene if the lower hierarchical level cannot solve the task | La subsidiarité : l'état fédéral ne s'applique pas à la mise en œuvre du droit fédéral par les Länder lorsque l'activité administrative est régie par la législation relative aux procédures administratives des Länder. | Het (hogere) federale bestuur mag alleen ingrijpen als het lagere hiërarchische niveau de taak niet kan oplossen. |

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| Ordnungswidrigkeit Eine geringfügige Verletzung des Rechts (z.B. im Straßenverkehr) | Een kleine overtreding van de wet (bijvoorbeeld in het verkeer) die kan worden bestraft met een boete. | A minor infringement of the law (e.g. in traffic) that can be sanctioned by an administrative fine | Une infraction administrative: une violation du droit administratif assortie d'une amende. | Een kleine overtreding van de wet (bijvoorbeeld in het verkeer) die kan worden bestraft met een boete. |
| Verwaltung | Bestuur | Administration | Administration | Bestuur/overheid |
| Verwaltungsgerichtliches/verwaltungsprozessuales Vollstreckungsrecht | Rechterlijke tenuitvoerleggingsrecht | Judicial enforcement law | Droit de l'exécution judiciaire | Rechterlijke tenuitvoerleggingsrecht |
| Verwaltungsunrecht Verstöße gegen rechtliche Vorschriften, die keine strafrechtliche Sanktion zur Folge haben, sondern eine Geldbuße (Ordnungswidrigkeit). Die jeweiligen Regelungen gehören zum öffentlichen Recht der Behörden, nicht zum Strafrecht. | Inbreuken op wettelijke bepalingen die geen straf (gevangenisstraf of boete) als rechtsgevolg hebben, maar alleen boetes (administratieve overtredingen). Ze verschillen van strafbare feiten doordat ze minder onrechtmatig zijn en worden vervolgd door de administratieve autoriteiten. | Infringements of legal provisions that have no legal effect (imprisonment or fine) but only fines (administrative offences). They differ from criminal offences in that they are less illegal and are prosecuted by the administrative authorities. | Infractions aux dispositions légales qui n'entraînent pas de sanction (emprisonnement ou amende), mais seulement des amendes (infractions administratives). Elles se distinguent des infractions pénales par le fait qu'elles sont moins contestables et qu'elles sont poursuivies par les autorités administratives. | Inbreuken op wettelijke bepalingen die geen straf (gevangenisstraf of boete) als rechtsgevolg hebben, maar alleen boetes (administratieve overtredingen). Ze verschillen van strafbare feiten doordat ze minder onrechtmatig zijn en worden vervolgd door de administratieve autoriteiten. |

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| Verwaltungsverfahren Tätigkeit einer Behörde z.B. Genehmigungen, Anordnungen | Activiteit van een autoriteit. Bijvoorbeeld vergunningen, verordeningen. | Activity of a public authority e.g. permits, orders. | Procédure administrative : activité externe des autorités publiques visant à examiner les conditions, à préparer, à adopter et à faire adopter un acte administratif ou à conclure un marché public. | Activiteit van een autoriteit. Bijvoorbeeld vergunningen, verordeningen. |
| Verwaltungsvollstreckung srecht Zwangswaise Durchsetzung von Forderungen, die Erzwingung von Handlungen, Duldungen oder Unterlassungen | Bestuurlijke tenuitvoerleggingsrecht Gedwongen tenuitvoerlegging van vorderingen, het afdwingen van vorderingen, instemming of nalatigheid | Administrative enforcement law Enforcement of claims, assent or negligence | L'exécution de l'acte administratif Exécution des créances, consentement ou négligence | Bestuurlijk tenuitvoerleggingsrecht Gedwongen tenuitvoerlegging van vorderingen, het afdwingen van vordering, instemming of nalatigheid |

2.1 Overheden

| D | NL | EN | BE-FR | BE-NL |
|--|---|---|--|---|
| <p>(Land)kreis</p> <p>Verbanden von Gemeinden</p> <p>Aufgaben: z.B. Rettungsdienst Gesundheitswesen Lebensmittelüberwachung Führerscheinwesen KFZ-Zulassung Abfallbeseitigung Tierschutz Kommunalaufsicht</p> | <p>In de meeste Duitse deelstaten is de bestuurlijke laag boven een gemeente de Landkreis (plattelandsdistrict); de uitzonderingen zijn de deelstaten Nordrhein-Westfalen en Sleeswijk-Holstein, die de term Kreis gebruiken. De meeste grote steden in Duitsland maken geen deel uit van een Kreis, maar vervullen zelf functies zoals die van de Kreis.</p> <p>Een (Land)kreis is een samenwerkingsverband van gemeenten met de volgende taken, bijv.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reddingsdienst - Volksgezondheid - Voedselcontrole - Rijbewijs - Registratie van auto's - Afvalverwijdering - Dierenwelzijn - Toezicht van de lokale overheid | <p>In most German states, the primary administrative subdivision higher than a Municipality is the Landkreis ("rural district"); the exceptions are the states of North Rhine-Westphalia and Schleswig-Holstein, which use the term Kreis. Most major cities in Germany are not part of any Kreis, but instead themselves perform functions like those of the Kreis.</p> <p>A (Land)kreis is an association of municipalities with the following tasks, e.g.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rescue service - Public Health - Food control - Driving Licensing - Car registration - Waste disposal - Animal welfare - Local authority supervision | <p>Dans la plupart des Länder allemands, la structure administrative située au-dessus d'une municipalité est le Landkreis (district rural) ; les exceptions sont les Länder de Rhénanie du Nord-Westphalie et du Schleswig-Holstein, qui utilisent le terme Kreis. La plupart des grandes villes allemandes ne font pas partie d'un Kreis, mais remplissent des fonctions telles que celles du Kreis.</p> <p>Un (Land)kreis est une association de municipalités ayant, par exemple, les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Service de sauvetage -Santé publique -Contrôle alimentaire -Permis de conduire -Immatriculation des véhicules -Élimination des véhicules -Le bien-être des animaux -Surveillance des autorités locales | <p>In de meeste Duitse deelstaten is de bestuurlijke laag boven een gemeente de Landkreis (plattelandsdistrict); de uitzonderingen zijn de deelstaten Nordrhein-Westfalen en Sleeswijk-Holstein, die de term Kreis gebruiken. De meeste grote steden in Duitsland maken geen deel uit van een Kreis, maar vervullen zelf functies zoals die van de Kreis.</p> <p>Een (Land)kreis is een samenwerkingsverband van gemeenten met de volgende taken, bijv.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reddingsdienst - Volksgezondheid - Voedselcontrole - Rijbewijs - Registratie van auto's - Registratie van auto's - Afvalverwijdering - Dierenwelzijn - Toezicht van de lokale overheid |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| Bezirksregierungen als sog. Landesmittelbehörden, | Districts- of regionale overheden | District or regional governments | Autorités de district ou régionales | Districts- of regionale overheden |
| Finanzverwaltung/ | Belastingdienst | Tax Administration | Autorités fiscales | Belastingdienst |
| Kreisfreie Städte (z.B. Aachen, Bonn, Köln, Düsseldorf) Nehmen Aufgaben der kreisangehörigen Gemeinden und der Landkreise wahr | Steden die niet tot een district (<i>Kreis</i>) behoren (bijv. Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Uitvoering van taken van de bij een (Land)kreis behorende gemeenten en de (Land)kreis | Cities not belonging to a district (<i>Kreis</i>) (e.g. Aachen, Bonn, Cologne, Düsseldorf) Execution of tasks of the municipalities belonging to a (Land)kreis and the (Land)kreis | Villes qui n'appartiennent pas à un district (<i>Kreis</i>) (Par exemple Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Exécution des tâches des communes et le (Land)kreis | Steden die niet tot een district (<i>Kreis</i>) behoren (bijv. Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Uitvoering van taken van de bij een (Land)kreis behorende gemeenten en de (Land)kreis |
| Kreisverwaltung Verwaltung der Landkreise | Bestuur van de (land)kreise | Administration of the (land)kreise | Administration du district | Bestuur van de (land)kreise |
| Landeskriminalamt Landesweite Behörde für kriminaltechnische und erkennungsdienstliche Angelegenheiten | Deelstaatsrecherche Deelstaatsautoriteit voor forensische en inlichtingendiensten | State Criminal Police Office State authority for forensic and intelligence matters | Service de police territorial Autorité nationale pour les questions de police scientifique et de renseignement | Deelstaatrecherche Deelstaatsautoriteit voor forensische en inlichtingen diensten |

| Landesregierung | Deelstaatregering | State Government | Gouvernement d'entité fédérale | Regering van de deelstaat |
|--|---|--|--|---|
| Landrat /Kreisverwaltung Leiter eines Kreises | <p>Een Landraad is de hoogste gezagvoerder van een Duitse Landkreis. Deze persoon wordt door middel van directe verkiezingen gekozen door de inwoners en is de hoogste ambtenaar op lokaal niveau. Hij of zij vertegenwoordigt de bestuurlijke regio intern en extern. In vele Duitse deelstaten refereert de benaming ook aan het bestuursorgaan dat door deze persoon geleid wordt. In andere deelstaten wordt dit bestuursorgaan de Kreisverwaltung genoemd.</p> | <p>The highest commander of a German Landkreis. This person is elected by direct elections by the inhabitants and is the highest official at local level. He or she represents the administrative region internally and externally. In many German States, the name also refers to the administrative body that is led by this person. In other States this administrative body is called the Kreisverwaltung.</p> | <p>Un Landrat est le plus haut administrateur d'un Landkreis allemande. Cette personne est élue au suffrage direct par les habitants et est le plus haut fonctionnaire au niveau local. Il ou elle représente la région administrative à l'intérieur et à l'extérieur. Dans de nombreux Länder allemands, le nom fait également référence à l'organe administratif qui est dirigé par cette personne. Dans les autres Länder, cet organe administratif est appelé Kreisverwaltung.</p> | <p>Een Landraad is de hoogste gezagvoerder van een Duitse Landkreis. Deze persoon wordt door middel van directe verkiezingen gekozen door de inwoners en is de hoogste ambtenaar op lokaal niveau. Hij of zij vertegenwoordigt de bestuurlijke regio intern en extern. In vele Duitse deelstaten refereert de benaming ook aan het bestuursorgaan dat door deze persoon geleid wordt. In andere deelstaten wordt dit bestuursorgaan de Kreisverwaltung genoemd.</p> |

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| Oberste Landesbehörden Landesregierung Ministerpräsident Ministerien Bundesrechnungshof Datenschutzbeauftragter | Autoriteiten die rechtstreeks ondergeschikt zijn aan een ministerie en die speciale taken uitvoeren voor het gehele grondgebied van de deelstaat. Bijvoorbeeld de researchedienst van de deelstaatspolitie. | Authorities that are directly subordinated to a ministry and carry out special tasks for the whole territory of the State. E.g. State Criminal Police Office | Autorités directement subordonnées à un ministère et qui accomplissent des tâches spéciales pour l'ensemble du territoire du Land. Par exemple, le service d'enquête de la police terrestre. | Autoriteiten die rechtstreeks ondergeschikt zijn aan een ministerie en die speciale taken uitvoeren voor het gehele grondgebied van de deelstaat. Bijvoorbeeld de researchedienst van de deelstaatspolitie. |
| Ordnungsbehörden Kommunale Behörde, die für die öffentliche Sicherheit und Ordnung zuständig ist | Lokale autoriteit verantwoordelijk voor openbare orde en veiligheid | Local authority responsible for public order and safety | Autorité chargée de faire respecter la loi au niveau municipal dans certains Länder allemands, qui a le devoir de prévenir les dangers menaçant la sécurité ou l'ordre public. | Lokale autoriteit verantwoordelijk voor openbare orde en veiligheid |
| Regierungspräsident/in / Leiter/in der Bezirksregierung | Hoofd van het district of de regionale overheid | Head of district or regional government | Chef de l'entité fédérée | Hoofd van het district of de regionale overheid |

| | | | | |
|--|---|--|---|--|
| <p>Untere Landesbehörden sind zum Beispiel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kreispolizeibehörden - Finanzämter | <p>Lagere overheidsinstanties (districtspolitiediensten / belastingkantoren) die slechts voor een klein deel van de deelstaat bevoegd zijn.</p> | <p>Lower state authorities (district police authorities / tax offices) which have jurisdiction only for a small part of the country. E.g. district councils or district police authorities</p> | <p>Les organismes publics de niveau inférieur qui ne sont responsables que d'une petite partie du Land. Par exemple : les conseils de district ou les autorités de police du district</p> | <p>Lagere overheidsinstanties zoals districtspolitiediensten/belastingkantoren, die slechts voor een klein deel van de deelstaat bevoegd zijn.</p> |
| <p>Verfassungsschutzbehörden</p> <p>Landesbehörde für Verfassungsschutz</p> <p>Bundesverfassungsschutz</p> | <p>Federale / deelstaats-autoriteiten die belast zijn met de bescherming van de grondwet</p> | <p>Federal / state authorities responsible for protecting the Constitution</p> | <p>Autorités chargées de la protection de la Constitution</p> | <p>Federale / deelstaats-autoriteiten die belast zijn met de bescherming van de grondwet</p> |

]]

2.2 Wetgeving

| D | NL | EN | BE-FR | BE-NL |
|--|--|---|---|--|
| Abgabenordnung | Belastingwetboek | Fiscal Code | Code des impôts | Belastingwetboek |
| Bundesdatenschutzgesetz Regeln für den Umgang mit personenbezogenen Daten | Federale wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens | Federal Data Protection Act Rules for handling personal data | Loi fédérale sur la protection des données Règles de traitement des données à caractère personnel | Federale wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens |
| Datenschutzgesetze der Länder Regeln für den Umgang mit personenbezogenen Daten | Deelstatelijke wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens | State Data Protection Act Rules for handling personal data | Lois des Länder sur la protection des données Règles de traitement des données à caractère personnel | Deelstatelijke wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens |
| Datenschutz-Grundverordnung | AVG | GDPR | RGPD | AVG |
| Geldwäschegesetz | Wet ter Voorkoming van Witwassen | Money Laundering Control Act | Loi sur la prévention du blanchiment d'argent | Wet ter Voorkoming van Witwassen |

| Grundgesetz | Grondwet | Basic Law | Constitution | Grondwet |
|---|--|--|---|--|
| Gesetz über Ordnungswidrigkeiten | Wet op de bestuurlijke overtredingen | Administrative Offences Act | Loi sur les infractions administratives | Wet op de bestuurlijke overtredingen |
| Grundlage der Behörden, Verwarnungs- und Bußgelder zu erlassen | Grondslag voor het geven van waarschuwingen en boetes door de autoriteiten | Basis for the authorities to issue warnings and fines | Base légale permettant aux autorités d'émettre des avertissements et des amendes | Grondslag voor het geven van waarschuwingen en boetes door de autoriteiten |
| Verwaltungsverfahrensgesetz Bund | Algemeen bestuursrecht op federaal niveau | General administrative law at the federal level | Droit administratif général au niveau fédéral | Algemeen bestuursrecht op federaal niveau |
| Enthält die Regeln für die öffentlich-rechtliche Verwaltungstätigkeit der Bundesbehörden | Bevat de regels voor de publiekrechtelijke administratieve activiteiten van de federale overheid | Contains the rules for the public administrative activities of the federal authorities | Contient les règles relatives aux activités administratives publiques des autorités fédérales | Bevat de regels voor de publiekrechtelijke administratieve activiteiten van de federale overheid |
| Verwaltungsverfahrensgesetze der Länder | Bevat de regels voor de activiteiten van het openbaar bestuur van de deelstaten | Contains the rules for the public administration activities of the States | La législation des Länder en matière de procédures administratives | Bevat de regels voor de activiteiten van het openbaar bestuur van de deelstaten |
| Enthält die Regeln für die öffentlich-rechtliche Verwaltungstätigkeit der Länder | | | | |

3. Vakspecifieke termen in België

| BE-NL | BE-FR | NL | D | EN |
|---|--|---|---|--|
| Beeldvorming rond supragemeentelijke fenomenen | L'image relative aux phénomènes supralocaux | Beeldvorming rond supragemeentelijke fenomenen | Lagebild überörtlicher Phänomene | Image relative to supralocal phenomena |
| Bestuurlijke verslag | Rapport transmis aux autorités administratives contenant des informations judiciaires | Verslag dat wordt overgemaakt aan bestuurlijke overheden met daarin gerechtelijke informatie | An Verwaltungsbehörden übermittelte Berichte mit gerichtlichen Informationen | Report submitted to administrative authorities containing judicial information |
| Charter van de belastingplichtige | En principe, l'information financière reste séparée des autres partenaires tels que le gouvernement local et le pouvoir judiciaire. | Financiële informatie blijft in principe gescheiden van andere partners zoals bestuur en het gerecht. | Im Prinzip bleiben die Finanzinformationen von anderen Partnern wie der Kommunalverwaltung und der Justiz getrennt. | In principle, financial information remains separate from other partners such as local government and the judiciary. |
| Draaiboeken | Feuilles de route: Document décrivant en détail ce qui doit être fait, les ressources nécessaires et qui a quelles tâches. Par exemple, dans le cadre d'une flexaction | Document waarin tot in detail beschreven staat wat er gebeuren moet, welke middelen daarvoor nodig zijn en wie welke taken heeft. Bijvoorbeeld in het kader van een flexactie | Skript: Dokument, das detailliert beschreibt, was zu tun ist, welche Ressourcen benötigt werden und wer welche Aufgaben hat. Zum Beispiel, im Zusammenhang mit einer Flexaktion | Scripts: document describing in detail what needs to be done, what resources are needed and who has what tasks. For example in the context of a flexaction |
| Flexacties | Contrôle conjoint avec différents services tels que l'administration, les inspections et la police | Gezamenlijke controle met verschillende diensten zoals bijvoorbeeld bestuur, inspectiediensten en politie. | Gemeinsame Kontrolle mit verschiedenen Diensten wie z.B. Verwaltung, insbesondere Aufsichtsbehörden und Polizei. | Joint control with different services such as e.g. administration, inspectorates and police. |

| | | | | |
|---------------------------------------|---|---|--|--|
| GAS-boete | Sanction administrative municipale : sanction imposée en cas de petites formes de nuisances publiques telles que des jeunes qui traînent ou un mauvais stationnement. | Gemeentelijke administratieve sanctie: sanctie die wordt opgelegd bij kleine vormen van openbare overlast zoals rondhangende jongeren of verkeerd parkeren | Kommunale Verwaltungssanktion: Sanktion, die bei kleinen Formen des öffentlichen Ärgernisses, wie z.B. Herumlungern von Jugendlichen oder falschem Parken, verhängt wird. | Municipal administrative sanction: sanction imposed in the event of small forms of public nuisance such as young people hanging around or incorrect parking. |
| Gerechtelijke arrondissementen | Districts judiciaires | Territoriale bevoegdheidsgebieden waar de rechtbanken hun zetel gevestigd hebben. Het bevoegdheidsgebied van de ARIECs is ook gebaseerd op deze arrondissementen. | Gerichtsbezirke: Territoriale Zuständigkeitsbereiche, in denen die Gerichte ihren Sitz haben. Auch der Zuständigkeitsbereich der ARIECs richtet sich nach diesen Bezirken. | Judicial districts: Territorial areas of jurisdiction where the courts have their seat. The area of jurisdiction of the ARIECs is also based on these districts. |
| Integriteit | Intégrité | Integriteit | Integrität | Integrity |
| Ontrading | Dissuasion | Ontrading | Abschreckung | Dissuasion |
| Patrimoniumdocumentatie | Données cadastrales | Kadastrale gegevens | Katasterdaten | Land registry information |

| | | | | |
|---------------------------------------|---|--|--|--|
| Protocollen | Accords sur l'échange d'informations et des aspects procéduraux. Entre autres entre les autorités judiciaires et les autorités administratives. | Afspraken over informatie-uitwisseling en procedurele aspecten. Onder meer tussen gerechtelijke overheden en bestuurlijke overheden. | Vereinbarungen über den Informationsaustausch und Verfahrensaspekte. Unter anderem zwischen Justiz- und Verwaltungsbehörden. | Agreements on information exchange and procedural aspects. Among other things between judicial authorities and administrative authorities. |
| SPOC (Single Point Of Contact) | Personne de contact chez certains partenaires | Contactpersoon bij bepaalde partner | Kontaktperson bei einem bestimmten Partner | Point of contact at certain partner |
| Stromanconstructie | Personne agissant au nom de quelqu'un d'autre (par exemple dans le cadre de demandes de permis) | Stromanconstructie | Person, die im Namen einer anderen Person handelt (z.B. im Zusammenhang mit Genehmigungsanträgen) - Strohmänn | Person acting on behalf of someone else (e.g. in the context of permit applications) |

3.1 Overheden

| BE-NL | BE-FR | NL | D | EN |
|--|---|---|---|---|
| Arrondissementeel Informatie- en Expertisecentrum (ARIEC) | Centres régionaux d'Information et d'Expertise/ Pour une Approche Administrative de Lutte contre la Criminalité. | Equivalent van de Nederlandse RIEC's | Ähnlich wie die RIECs in den Niederlanden. Ziel war es, lokale Regierungen zu sensibilisieren und sie bei der Umsetzung des administrativen Ansatzes zu unterstützen. | Similar to the RIECs in the Netherlands. Aimed at sensitizing and supporting local governments in the administrative approach. |
| Bestuurlijke politie | Police administrative : Partie de la police responsable du maintien de l'ordre public, y compris le respect des lois et règlements de police, la prévention des crimes et la protection des personnes et des biens. | Deel van de politie die als taak heeft de handhaving van de openbare orde met inbegrip van de naleving van de politiewetten en -verordeningen, de voorkoming van misdrijven en de bescherming van personen en goederen. | Verwaltungspolizei: Teil der Polizei, der für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, einschließlich der Einhaltung der Polizeigesetze und -vorschriften, die Verhütung von Straftaten und den Schutz von Personen und Eigentum verantwortlich ist. | Administrative police: Part of the police tasked with the maintenance of public order including compliance with police laws and regulations, crime prevention and the protection of persons and property. |

| | | | | |
|---|--|---|---|---|
| Coördinatie- en Steundirecties (CSD) | Directions de Coordination et d'Appui déconcentrées (DCA) | Tak van de politie in elk arrondissement dat gericht is op het nemen van alle voorbereidende maatregelen om op bovenlokaal niveau gebeurtenissen, crisissituaties, calamiteiten en rampen te beheersen. De ARIECs vallen onder deze afdeling. | Polizeizweig, der für alle vorbereitenden Maßnahmen zur Bewältigung von Ereignissen, Krisen, Katastrophen und Unglücksfällen auf überlokaler Ebene zuständig ist. Die ARIECs gehören zu dieser Abteilung. | Branch of the police that is focused on taking all preparatory measures to manage events, crises, calamities and disasters at the supra-local level. The ARIECs fall under this department. |
| DIOB (nog op te richten) | Direction Évaluation de l'intégrité des pouvoirs publics (DEIPP) (à établir) | Directie Integriteitsbeoordeling Openbare Besturen. 'Belgische BIBOB' | Einrichtung für Kommunen zur Durchführung einer "Integritätsuntersuchung" über den Betrieb öffentlich zugänglicher Einrichtungen (muss noch eingerichtet werden) | Institution for municipalities to carry out an "integrity survey" on the operation of publicly accessible establishments (yet to be founded) |
| Directeur-coördinator (DirCo) | Directeur coordonateur (DirCo) | Hoofd van een CSD | Präsident eines CSD's | Head of a CSD |
| Federale overheidsdienst (FOD) | Service Public Fédéral (SPF) | Federaal ministerie | Abteilung der Bundesregierung | Federal government department |
| Federale politie | Police fédérale | Federale politie | Bundespolizei | Federal police |

| | | | | |
|---|--|---|---|--|
| Gedeconcentreerde gerechtelijke directie | Directions judiciaires déconcentrées | Tak van de politie in elk arrondissement waarvan het doel is, het voeren van opsporingsonderzoeken, onder leiding van het parket, of van gerechtelijke onderzoeken onder leiding van een onderzoeksrechter. | Abteilung der Polizei in jedem Distrikt, deren Zweck es ist, unter der Leitung des Staatsanwalts Ermittlungen oder unter der Leitung eines Untersuchungsrichters gerichtliche Ermittlungen durchzuführen. | Branch of the police in each district whose purpose is to conduct investigative investigations, under the direction of the public prosecutor's office, or judicial investigations under the direction of an investigating judge. |
| Gemeentelijk Informatie-en Expertisecentrum (GIEC) | Consultation locale (municipale) sur une approche administrative de la criminalité organisée visant la casuistique dans cette municipalité spécifique. | Lokaal (gemeentelijk) overleg over bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit gericht op casuïstiek in die specifieke gemeente. | Lokale (kommunale) Beratungen über einen administrativen Ansatz zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität mit dem Ziel der Kasuistik. | Local (municipal) consultation on administrative approach to organized crime focused on case histories in that specific municipality. |
| Gerechtelijk Directeur Federale Politie | Directeur judiciaire | Hoofd van een gedeconcentreerde gerechtelijke directie | Präsident einer 'Gedeconcentreerde gerechtelijke directie' | Head of a 'gedeconcentreerde gerechtelijke directie' |
| Gerechtelijke politie | Police judiciaire : Partie de la police chargée de détecter et d'appréhender les délinquants et de les punir au moyen de poursuites judiciaires. | Deel van de politie die als taak heeft het opsporen en aanhouden van daders van misdrijven en de bestraffing door middel van een gerechtelijke procedure. | Justizielle Polizei : Teil der Polizei, der die Aufgabe hat, Straftäter aufzuspüren, festzunehmen und im Rahmen von Gerichtsverfahren zu bestrafen. | Judicial police : Part of the police tasked with detecting and apprehending perpetrators of crimes and punishing them by means of legal proceedings. |
| Lokale politie | Police locale | Lokale politie | Örtliche Polizei | Local police |
| Procureur des Konings | Procureur du roi | Officier van Justitie | Staatsanwalt | Public Prosecutor |

3.2 Wetgeving

| BE-NL | BE-FR | NL | D | EN |
|---------------------------------------|-------------------------------|--|---|--|
| Drugswet | Loi sur les drogues | Wet die onder meer bepaald dat de burgemeester bevoegd is om een inrichting tijdelijk te sluiten indien er ernstige aanwijzingen zijn van herhaaldelijke schendingen van de Drugswet | Gesetz, das unter anderem vorsieht, dass der Bürgermeister befugt ist, eine Einrichtung vorübergehend zu schließen, wenn es ernsthafte Hinweise auf wiederholte Verstöße gegen das Drogengesetz gibt. | Law which stipulates, among other things, that the mayor is authorized to temporarily close an institution if there are serious indications of repeated violations of the Drugs Act. |
| Kadernota integrale veiligheid | Note-Cadre Sécurité Intégrale | De kadernota Integrale Veiligheid legt de prioriteiten van de politie op alle beleidsniveaus voor een aantal jaar vast. | Dokument, das die Prioritäten der Polizei auf allen Regierungsebenen für eine Reihe von Jahren festlegt. | Document that defines the priorities of the police at all levels of government for a number of years. |
| Nieuwe Gemeentewet | Nouvelle loi communale | Nieuwe Gemeentewet: wet die de organisatie en de werking van de gemeenten vastlegt | Gesetz zur Festlegung der Organisation und Funktionsweise der Gemeinden | Law establishing the organization and functioning of the municipalities |

4. Vakspecifieke termen in Nederland

| NL | D | EN | BE-FR | BE-NL |
|--|--|---|---|--|
| ABC-transacties | ABC-Transaktionen. Form der Geldwäsche, wenn Immobilien - mindestens - zweimal innerhalb eines Zeitraums von höchstens sechs Monaten verkauft werden | ABC transactions. Form of money laundering where real estate is sold - at least - twice within a period of no more than six months | Opérations ABC. Forme de blanchiment d'argent en cas de vente de biens immobiliers - au moins - deux fois dans une période ne dépassant pas six mois | Vorm van witwassen door een onroerend goed minstens twee keer te verkopen binnen een periode van 6 maanden |
| Ambtenaar Openbare Orde en Veiligheid (AOV) | Beauftragter für öffentliche Ordnung und Sicherheit (städtischer Beamter, der für die öffentliche Ordnung und Sicherheit verantwortlich ist) | Public Order and Security Officer (municipal official responsible for public order and security) | Agent de l'ordre et de la sécurité publics (fonctionnaire municipal chargé de l'ordre et de la sécurité publics) | Gemeentemedewerker verantwoordelijk voor de openbare orde en veiligheid |
| Basisregistratie Personen | Melderegister | Population Register | Registre des résidents | Rijksregister en bevolkingsregister |
| Bibob-procedure | BIBOB-Verfahren Das Bibob-Gesetz ist ein (präventives) verwaltungsrechtliches Instrument. Besteht ein ernsthaftes Risiko, dass eine Genehmigung missbraucht werden könnte, kann die zuständige Regierungsbehörde beispielsweise den Antrag ablehnen oder die erteilte Genehmigung widerrufen. | Bibob procedure The Bibob Act is a (preventive) administrative law instrument. If there is a serious risk of a licence being misused, for example, the competent government authority can refuse the application or revoke the licence issued. | Procedure BIBOB La loi BIBOB est un instrument de droit administratif (préventif). Par exemple s'il existe un risque sérieux d'abus de licence, l'autorité gouvernementale compétente peut refuser la demande ou révoquer la licence délivrée. | BIBOB-procedure De Wet Bibob is een (preventief) bestuursrechtelijk instrument. Als er een ernstig gevaar dreigt dat bijvoorbeeld een vergunning wordt misbruikt, kan de bevoegde overheidsinstantie de aanvraag weigeren of de afgegeven vergunning intrekken. |

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| Buitengewoon opsporingsambtenaar (Boa) | Beamter mit Ermittlungsbefugnissen (bestimmte Straftaten aufdecken und so die Polizei bei der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit unterstützen). | Official with investigative powers (detect certain offences, thus complementing the police in maintaining public order and security) | Fonctionnaire ayant des pouvoirs d'investigation (détecter certaines infractions, renforçant) ainsi le rôle de la police dans le maintien de l'ordre et de la sécurité publics) | Ambtenaar met bepaalde onderzoeksbevoegdheden. Valt nog het beste te vergelijken met agenten van bestuurlijke politie |
| Coördinator bestuurlijke aanpak (CBA) | Koordinator für den administrativen Ansatz (Kommunalbeamter, der für den administrativen Ansatz des organisierten Verbrechens verantwortlich ist) | Administrative approach coordinator (municipal official responsible for administrative approach of organised crime) | Coordinateur de l'approche administrative (fonctionnaire municipal responsable de l'approche administrative de la criminalité organisée) | Single Point of Contact (gemeentemedewerker bevoegd voor de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit) |
| Dekmantel | Deckmantel / Fassade (das, was die wahre Natur von etwas verbergen sollte) | Cover-up / facade (that which should conceal the true nature of something) | Couverture / façade (ce qui devrait dissimuler la vraie nature de quelque chose) | Dekmantel |
| Facilitators | Unterstützer (Personen, die wissentlich oder unwissentlich zur staatliche Strukturen untergrabenden Kriminalität beitragen, indem sie ihre Dienste anbieten) | Facilitators (persons who, knowingly or unknowingly, facilitate undermining crime by providing their services) | Facilitateurs (personnes qui, délibérément ou non, facilitent la lutte contre la criminalité en fournissant leurs services) | Facilitators (mensen die gewild of ongewild ondermijnende criminaliteit faciliteren door hun diensten aan te bieden) |

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| Fluide netwerken | Fluide Netzwerke (kriminelle Netzwerke, die durch eine dynamische Struktur und Beteiligung an verschiedenen Formen der Kriminalität gekennzeichnet sind) | Fluid networks (criminal networks characterized by a dynamic structure and involvement in various forms of crime) | Réseaux fluides (réseaux criminels caractérisés par une structure dynamique et une implication dans diverses formes de criminalité) | Netwerken zonder vaste structuur en betrokkenheid in verschillende soorten criminaliteit |
| Growshop | Growshop (Shop mit Zubehör für den Anbau von Hanf und Marihuana) | Growshop (shop in supplies for growing hemp and marijuana) | Growshop (magasin de ravitaillement) pour la culture du cannabis et de la marijuana | Growshop (winkel in benodigdheden voor het kweken van cannabis en marihuana) |
| Huisjesmelker | Miethai | Slumlord | Marchand de sommeil | Huisjesmelker |
| Integraal Ondernijingsbeeld (IOB) | Integrales Bild krimineller Unterwanderung staatlicher Strukturen (Sammlung von Signalen und Phänomenen der kriminellen Präsenz und Aktivitäten innerhalb eines bestimmten geographischen Gebiets (z.B. Gemeinde)) | Integral undermining picture (collection of signals and phenomena of criminal presence and activities within a given geographical area (e.g. municipality)) | Une image intégrale de l'infiltration (collecte de signaux et de phénomènes de présence et d'activités criminelles dans une zone géographique donnée (par exemple, une municipalité)) | Overzicht van signalen en fenomenen die wijzen op criminaliteit binnen een bepaald geografisch gebied (bijvoorbeeld binnen een gemeente) |

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
| Katvangers | Geldsack / Sündenbock (eine Person, die im Namen des Eigentümers oder Inhabers eines Fahrzeugs, eines Unternehmens, eines Bankkontos oder einer anderen derartigen Sache auftritt, mit dem Ziel, den tatsächlichen Eigentümer oder Inhaber von den Justizbehörden fernzuhalten) | Money mule / fall guy (a person who acts in the name of the owner or holder of a vehicle, business, bank account or any other such thing, for the purpose of keeping the actual owner or holder out of sight of the judicial authorities) | Mule d'argent / bouc émissaire (personne qui, agissant au nom du propriétaire ou du détenteur d'un véhicule, d'une entreprise, d'un compte bancaire ou de toute autre chose de ce genre, dans le but de tenir le propriétaire ou le détenteur réel hors de la vue des autorités judiciaires) | Persoon die handelt in naam van de eigenaar van een voertuig, bedrijf of bankrekening met als doel om de werkelijke eigenaar uit het zicht van de autoriteiten te houden. |
| Melding ongebruikelijke transactie (MOT) | Meldung einer ungewöhnlichen Transaktion | Report of unusual transaction | la déclaration d'une transaction inhabituelle | Melding van verdachte transactie |
| Mest fraude | Düngerbetrug (Vortäuschung durch Fälschung von Dokumenten), dass Dünger entsorgt wird, während er in Wirklichkeit auf Grundstücken verwendet wird, um die europäische Gesetzgebung zu umgehen) | Manure fraud (pretending by falsification of documents that manure is being disposed of while, in reality, it is being used on land in order to circumvent European legislation) | Fraude au fumier (prétendant par la falsification de documents que le fumier est éliminé alors qu'en réalité il est utilisé sur les terres afin de contourner la législation européenne) | Mest fraude: door vervalsing van documenten doen alsof de mest wordt afgevoerd terwijl deze in werkelijkheid wel op het land wordt gebruikt. |
| Midden- en Oost-Europese landen (MEO-landen) | Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die früher dem Ostblock angehörten. Der Begriff wird hauptsächlich verwendet, um Einwanderer aus diesen Ländern zu bezeichnen | Member States of the European Union that formerly belonged to the Eastern bloc. The term is used mainly to refer to immigrants from those countries. | Des États membres de l'Union européenne qui appartenaient auparavant au bloc de l'Est. Le terme est principalement utilisé pour désigner les immigrants de ces pays. | Lidstaten van de EU die voorheen tot het Oostblok behoorden. De term wordt vooral gebruikt om immigranten uit die landen aan te duiden |

| | | | | |
|--|--|---|--|---|
| Patsers | Prahler (Personen mit niedrigem Bildungsstand und geringem regelmäßigen Einkommen oder geringen Sozialleistungen, aber sichtbarem wertvollem Vermögen) | Boaster (low-educated person with a low regular income or social benefits, but visible valuable assets) | Personne peu instruite ayant un faible revenu régulier ou des prestations sociales, mais des biens de valeur visibles | Patsers: subjecten met weinig of geen aantoonbaar inkomen maar die wel met opzichtige bezittingen pronken |
| Registratie Niet Ingezetene (RNI) | Registrierung von Nicht-Einwohnern | Non-resident registration | Enregistrement des non-résidents | Registratie van vreemdelingen |
| Schijnbeheer | Scheinverwaltung'. (z.B. Genehmigungsantrag, wenn die tatsächliche Situation nicht mit der im Antrag angegebenen Situation übereinstimmt) | 'sham administration' (e.g. permit application where the actual situation does not correspond to the situation declared in the application) | Une "administration fictive". (par exemple, demande de permis lorsque la situation réelle ne correspond pas à la situation déclarée dans la demande) | Als blijkt dat niet de vergunninghouder feitelijk zeggenschap heft maar een person die niet als zodanig op de vergunning staat vermeld. |
| Schuldsanering | Schuldenrestrukturierung | Debt restructuring | la restructuration de dettes | Collectieve schuldenregeling |
| Stashplaats | Lagerplatz (z.B. für Drogen) | Storage (for e.g. drugs) | Stockage (pour des drogues par exemple) | Opslagplaats voor drugs |
| Straatinformatie | Informationen von der Straße (Informationen von der Straße von Bezirkspolizisten, Kriminalbeamten und kommunalen lokalen Informationskoordinatoren) | Street information (street information from district police officers, detectives and municipal local information coordinators) | Informations de rue (informations de rue) par les agents de police de district, les détectives et les coordinateurs municipaux d'information locale | Straat informatie (van politieofficieren, rechercheurs en bestuurlijke informatie coördinatoren) |

| | | | | |
|-------------------------------|--|--|--|--|
| Stroman | Strohmann (jemand, der im Auftrag einer anderen Person handelt, ohne zu wissen, für wen) | Stooge (someone who is acting on behalf of someone else without knowing for who) | Prête-noms (personne qui agit au nom de quelqu'un d'autre sans savoir pour qui) | Stroman |
| Surseance van betaling | Vergleich | Moratorium | Moratoire | Uitstel van betaling |
| Systeeminformatie | Systeminformatie (Strafregister, Meldungen und andere Eintragungen). | System information (criminal records, notifications and other registrations) | Informations du système (casiers judiciaires, notifications et autres enregistrements) | Informatie uit systemen (zoals strafbladen, meldingen en andere inlichtingen) |
| Voertuigcriminaliteit | Fahrzeugbezogene Kriminalität (Diebstahl und (später) Klonen von Autos, Motorrädern und Rollern | Vehicle-related crime (stealing and (subsequently) cloning cars, motorbikes and scooters | Criminalité liée aux véhicules (vol et (ensuite) clonage de voitures, de motos et de scooters) | Voertuigcriminaliteit (het stelen en vervolgens) het klonen van auto's, motors en scooters. |
| Windhappers | Menschen, die anscheinend ohne regelmäßiges Einkommen leben | People who appear to be living on air. | Les personnes qui semblent vivre sans revenu régulier | Persoon wiens levensstijl niet aansluit bij het officieel geregistreerde inkomen |
| Zorgfraude | Betrug im Gesundheitswesen (alle Formen, bei denen Gesundheitsdaten manipuliert werden, um unrechtmäßige Gelder zu erhalten) | Healthcare fraud (all forms in which healthcare data is manipulated in order to obtain unlawful funds) | Fraude dans le domaine des soins de santé (toutes les formes de manipulation des données relatives aux soins de santé en vue d'obtenir des fonds illégaux) | Zorgfraude: alle vormen van fraude waarbij gezondheidsgegevens worden gemanipuleerd om onwettige uitkeringen te krijgen. |

4.1 Overheden

| NL | D | EN | BE-FR | BE-NL |
|---|---|---|---|--|
| Belastingdienst | Steuerbehörden | Tax authority | Administration fiscale | Belastingdienst |
| Fiscale Inlichtingen en OpsporingsDienst (FIOD) | Fiskaler Informations- und Ermittlungsdienst | Fiscal Intelligence and Investigation Service | Service de renseignements et d'enquêtes fiscales | Fiscale Inlichtingen en OpsporingsDienst (FIOD) |
| Inspectie Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ISZW) | Direktion für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung | Social Affairs and Employment inspectorate | Inspection des affaires sociales et de l'emploi | Inspectie Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ISZW) |
| Koninklijke Marechaussee | Königliche Militärpolizei | Royal Military Police | Police militaire royale/Gendarmerie | Koninklijke Marechaussee (militaire politie) |
| Landelijk bureau bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB) | Nationales Büro zur Förderung von Integritätsbeurteilungen durch die öffentliche Verwaltung | National agency promoting integrity assessments by the public administration (BIBOB agency) | Agence nationale pour la promotion des évaluations d'intégrité par l'administration publique (agence BIBOB) | Landelijk bureau bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB) |
| Landelijk Informatie en Expertise Centrum (LIEC) | Nationales Informations- und Expertise Zentrum | National Information and Expertise Centre | Centre national d'information et d'expertise | Landelijk Informatie en Expertise Centrum (LIEC) |
| Nationale politie | Nationale Polizei/Bundespolizei | National police | Police nationale | Nationale politie |

| | | | | |
|---|---|--|--|---|
| Openbaar Ministerie | Staatsanwaltschaft | Public Prosecution Service | Bureau du procureur général | Openbaar Ministerie |
| Provincie | Provinz | Province | Province | Provincie |
| Regionaal Informatie en Expertise Centrum (RIEC) | Regionales Informations- und Expertisezentrum | Regional Information and Expertise Centre | Centre régional d'information et d'expertise | Regionaal Informatie en Expertise Centrum (RIEC) |
| Sociale recherche | Büro für Sozialbetrug: Ermittlungsstelle für Betrug mit Sozialleistungen oder Mitteln aus dem Gesundheitswesen. | Social detective office: Investigation body for fraud with social benefits or healthcare funds. | Bureau du détective social : Organisme d'enquête pour les fraudes aux prestations sociales ou aux fonds de santé. | Sociale recherche: bevoegd voor onderzoeken naar sociale fraude |
| Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen (UWV) | Institut für die Durchsetzung von Arbeitnehmersversicherungen | Institute for the Enforcement of Employee Insurances | Institut pour le contrôle de l'application des assurances des salariés | Instituut voor het controleren van de werknemersverzekeringen |
| Veiligheidsregio | Sicherheitsregion (Die Niederlande sind in 25 Sicherheitsregionen unterteilt. Jede Sicherheitsregion kümmert sich um die Sicherheit ihrer Einwohner und Besucher) | Safety region (the Netherlands is divided into 25 security regions. Each security region is concerned with the safety of its inhabitants and visitors) | Région de sécurité (Les Pays-Bas sont divisés en 25 régions de sécurité. Chaque région de sécurité est concernée par la sécurité de ses habitants et de ses visiteurs) | Veiligheidsregio. Nederland is opgedeeld in 25 veiligheidsregio's. Elke regio is bevoegd voor de veiligheid van zijn inwoners en bezoekers. |

4.2 Wetgeving

| NL | D | EN | BE-FR | BE-NL |
|--|---|---|--|---|
| Wet bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB) | Gesetz zur Verbesserung der Integritätsbewertungen durch die öffentliche Verwaltung | Law enhancing integrity assessments by the public administration | Loi améliorant les évaluations de l'intégrité par l'administration publique | Wet bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB) |
| Ondermijningswet | Sammelbegriff für mehrere Gesetzesvorschläge zur Bekämpfung der Untergrabung staatlicher Strukturen durch die organisierte Kriminalität | Collective term for several legislative proposals aimed at tackling undermining (organised crime) | Terme collectif désignant plusieurs propositions législatives visant à lutter contre l'affaiblissement des structures de l'État par la criminalité organisée | Ondermijningswet |
| Drank- en Horecawet | Alkoholkonzessions- und Gaststättengesetz | Alcohol Licensing and Catering Act | Loi sur les permis de vente d'alcool et les services de restauration | Drank- en Horecawet |
| Opiumwet | Opiumgesetz | Opium Act | Loi sur l'opium | Opiumwet (drugswet) |

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
| Damoclesbeleid | Gemäß Artikel 13b des Opiumgesetzes hat der Bürgermeister die Möglichkeit, administrativen Zwang zur Durchsetzung des Drogenhandels in Räumlichkeiten auszuüben, d.h. die Räumlichkeiten tatsächlich zu Schließen (= Damokles-Politik). | Under article 13b of the Opium Act, the mayor has the option of exercising administrative coercion for the enforcement of drug trafficking in premises, i.e. to actually close down the premises (= Damocles policy). | En vertu de l'article 13b de la loi sur l'opium, le maire a la possibilité d'exercer une coercition administrative pour la répression du trafic de drogue dans les locaux, c'est-à-dire de fermer effectivement les locaux (= politique de Damoclès). | De burgemeester kan krachtens dit beleid woningen sluiten indien daar drugs werden aangetroffen |
| Wet op de kansspelen | Glücksspielgesetz | Gambling Act | Loi sur les jeux de hasard | Wet op de kansspelen |
| Gemeentewet | Gemeindeordnung | Municipal law / Local Government Act | Droit municipal / Loi sur le gouvernement local | Gemeentewet |
| Wet Basisregistratie Personen (BRP) | Meldegesetz | Population Register Act | Loi sur le registre des résidents | Wet voor het bevolkingsregister |
| Woningwet | Wohnungsgesetz | Housing Act | Loi sur le logement | Woningwet |
| Wet algemene bepalingen omgevingsrecht (Wabo) | Allgemeines Umweltgesetz (betrifft Umweltgenehmigungen; Genehmigung für den Bau eines Gebäudes) und/oder eine Genehmigung für Geschäftstätigkeiten, die eine Beeinträchtigung für Mensch und Umwelt darstellen können | General Environmental Law Act (concerns environmental permits; permit for the construction of a structure and/or a permit for business activities that may cause nuisance to humans and the environment) | Loi générale sur le droit de l'environnement (concerne les permis environnementaux ; permis pour la construction d'une structure et/ou permis pour les activités commerciales qui peuvent causer des nuisances aux personnes et à l'environnement) | Wet die de regels bepaalt van milieuvergunningen |